

DIN MODULE (35 mm) INDUSTRIAL ELECTRONIC THERMOSTAT

With separate probe



Model with temperature range from -30 to +30 °C
Model with temperature range from -20 to +40 °C
Model with temperature range from 0 to +60 °C
Model with temperature range from +40 to +100 °C

1 - Technical data

Supply voltage:
Disconnection type and device:
Type of output:

Nominal pulse voltage:
Maximum wire section at terminals:
Insulation:
Protection degree:

Pollution:
Operating temperature limits:
Storing temperature limits:
Installation:
Remotable sensor:
Temperature range:
Precision read:
Thermal gradient:
Operating mode:
Differential:
Differential:
Probe short-circuit indication:
Load ON indication:
Reference standard for CE mark:

230V~ 50Hz
1 B / Electronic
Relay with single-pole exchange contact, free from potential 16 (3)A 250 V~ 4 kV
1.5 mm² 2.5 mm²
Class II
IP40 (panel mounting)
IP20 (wall mounting with back plate and terminal cover)
Normal
0°C + 50°C
-10°C + 65°C
DIN bar - wall mounting - panel mounting KTY 10 (2kOhm approx. at 25°C)
See above models
Half scale ± 2 °C scale start and end ± 4 °C
1K/15 min
Differential (ON - OFF)
1 °C fixed
Yellow LED alight = probe sh.c.
Red LED alight = load on
LVD EN 60730-1 EN 60730-2-9
EMC EN 60730-1 EN 60730-2-9

CE
ENGLISH
PC - DETMNN002 9/99

THERMOSTAT ÉLECTRONIQUE INDUSTRIEL 2 MODULES DIN (35 mm)

Avec sonde séparée

Modèle avec plage de température de -30 à +30 °C
Modèle avec plage de température de -20 à +40 °C
Modèle avec plage de température de 0 à +60 °C
Modèle avec plage de température de +40 à +100 °C

1 - Caractéristiques techniques

Tension d'alimentation:
Type de déconnexion et appareil:
Type de sortie:

Tension impulsive nominale:
Section maximum des fils aux bornes:
Classe d'isolation:
Degré de protection:

Pollution:
Limites de la température de fonctionnement:
Limites de la température de stockage:
Installation:
Élément sensible qui peut être mis à distance:
Champ de réglage:
Précision de lecture:
Gradient thermique:
Mode de fonctionnement:
Differential:
Signification sonde en court-circuit:
Signification état de la charge insérée:
Normes de référence pour marquage CE:

230V~ 50Hz
1 B/électronique
A relais avec contact d'échange unipolaire sans potentiel 16 (3)A 250 V~ 4 kV
1.5 mm², 2.5 mm²
II¹
IP40 (panneau postérieur)
IP20 (à mur avec calotte couvre bornes)
Normale
0°C + 50°C
-10°C + 65°C
Barre DIN - à mur - panneau postérieur KTY 10 (environ 2 Kohm à 25°C)
Voir modèles ci-dessus
Demi-échelle ± 2 °C début et fin échelle ± 4 °C
1K/15 min
Differential (ON - OFF)
1 °C fixe
LED jaune allumé=sonde en c.c.
LED rouge allumé=charge insérée
LVD EN 60730-1 EN 60730-2-9
EMC EN 60730-1 EN 60730-2-9

CE
FRANCAIS

ELEKTRONISCHER THERMOSTAT FÜR INDUSTRIELLE ANWENDUNGEN

2 DIN - MODULE (35 mm) Mit separater sonde zur raumtemperaturregelung

Modell mit Temperaturbereich von -30 bis +30 °C
Modell mit Temperaturbereich von -20 bis +40 °C
Modell mit Temperaturbereich von 0 bis +60 °C
Modell mit Temperaturbereich von +40 bis +100 °C

1 - Technische Daten

Versorgungsspannung:
Anschlußart / Gerätetyp:
Ausgang:

Nenn-Impulsspannung:
Maximaler Kabelquerschnitt für Klemmen:
Isolierung:
Schutzart:

Verschmutzungsgrad:
Betriebstemperatur:
Lagerungstemperatur:
Montage:
Sensor (für Fernmontage):
Regelbereich:
Ablesegenaugigkeit:

Temperaturgradient:
Betriebsweise:
Differential:
Anzeige Kurzschluss Sonde:
Anzeige Status Last ein:
Referenznormen für CE--Zeichen:

230V~ 50Hz
1 B / Elektronisch:
Relais mit unipolarem, potentialfreiem Wechselschalter 16 (3)A 250 V~ 4 kV
1.5 mm² ± 2.5 mm²
Klasse II
IP40 (Unterpultmontage)
IP20 (Wandmontage mit Klemmen - Abdeckkappen)
Normal
0°C + 50°C
-10°C + 65°C
DIN-Schiene - Wand - Unterputz KTY 10 (circa 2kOhm bei 25°C)
Siehe obige Modelle
Mitte des Temperaturbereichs ± 2 °C unteres und oberes Temperaturbereichsende ± 4 °C
1K/15 min
Differential (EIN - AUS)
1 °C fest
gelbes LED an=Kurzschluss Sonde
rotes LED an=Last zugeschaltet
LVD EN 60730-1 EN 60730-2-9
EMC EN 60730-1 EN 60730-2-9

CE
DEUTSCH

2 - INSTALLATION

Important: installation and electrical connections of devices and appliances must be performed by a skilled person and in compliance with the regulations in force. The manufacturer declines any liability for the use of products subject to special environmental and/or installation standards.

Note for installer:
for surface installations, prepare in advance adequate raceways for the cables (especially for the supply voltage) in conformity with installation standards.

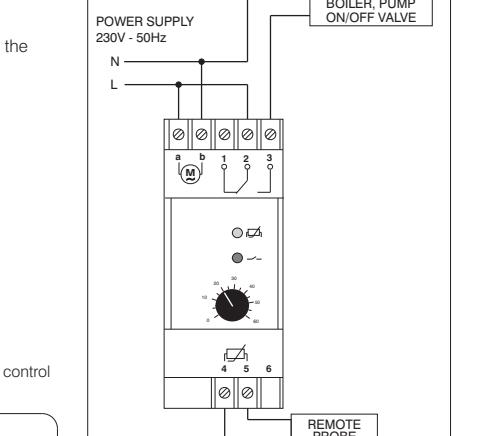
Installation of device: independent - fixed
on DIN bar
wall mounting with back plate (fig. 1) and terminal cover (provided)
panel mounting with optional kit (fig. 2).

3 - ELECTRICAL CONNECTIONS (fig.3)

switch mains supply off
connect 230V~ power supply (terminal "a" line, terminal "b" neutral)
according to the type of installation connect the load to the terminals as follows:
- 2,3 for ON-OFF loads for heating (boilers, burners, etc.)
- 2,1 for ON-OFF loads for cooling (compressors, air-conditioners, etc.)
- 1,2,3 for bidirectional loads (motor-operated loads) 1 closes - 3 opens
connect the wires from the probe to terminals 4 and 5 connect the clock, if fitted (or any other control Device), to terminals 5 and 6

fig.1 fig.2

Example of thermostat installation of systems requiring heat



Probe Dimensions

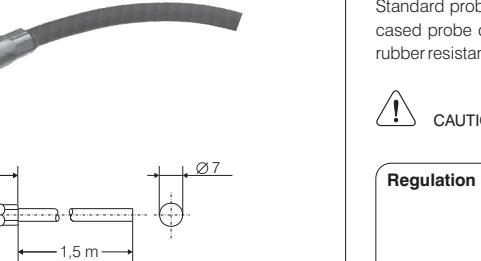


fig.4

CAUTION: probe maximum length 100 m.

Regulation devices

Yellow LED: probe sh.c. indication* on=probe short circuited
Red LED: load status indication* on=load ON
Temperature setting knob (scale depends on model)

fig.5 fig.6

4 - INSTALLATION OF PROBE

Standard probe (supplied separately) comprises cylindrical metal (brass)-cased probe diameter 7 mm and active section length 35 mm in silicone rubber resistant to high temperatures (130°C), 1.5 MT in length (fig. 4).

The thermostat makes the contact 3 if the system requests heat (makes the contact 1 if the system requests temperature reduction) and keeps them made until the set temperature is reached; it then breaks the contact and waits for the differential value to be exceeded before re-making the contact (see diagram fig. 3).

5 - OPERATION

Industrial thermostats work with differential temperature setting, as indicated in fig.7.

The thermostat makes the contact 3 if the system requests heat (makes the contact 1 if the system requests temperature reduction) and keeps them made until the set temperature is reached; it then breaks the contact and waits for the differential value to be exceeded before re-making the contact (see diagram fig. 3).

6 - USE

Designed and constructed using the latest technologies, modular thermostats are ideal for the creation of independent and/or centralised systems for controlling the temperature of industrial equipment (fig.8), systems or environments, such as refrigeration systems, refrigerated counters, greenhouses, and dryers, etc.

The manufacturer reserves the right to make all technical and manufacturing modifications deemed necessary without prior notice.

Operating threshold

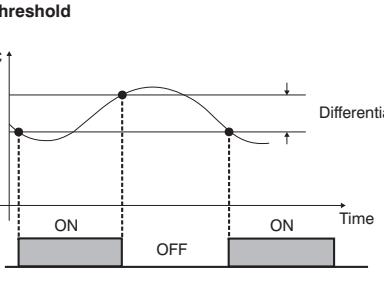


fig.7

Application examples

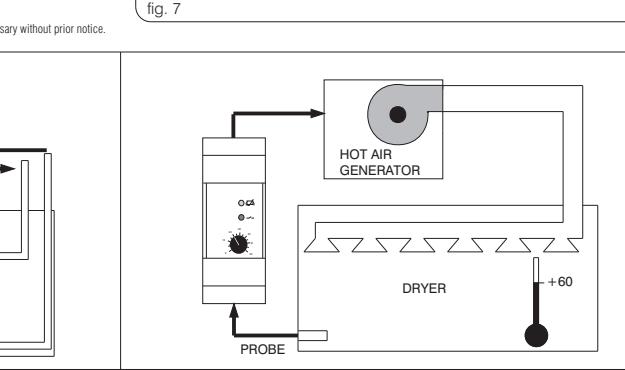


fig.8 fig.9

2 - INSTALLATION MODULE

Important: l'installation et le branchement électrique des dispositifs et appareils doivent être réalisés par un personnel qualifié et conformément aux normes et lois en vigueur. Le fabricant n'assume aucune responsabilité en ce qui concerne l'utilisation des produits qui doivent respecter des normes particulières relatives à l'environnement et/ou à l'installation

Note pour l'installateur:
en cas de montage sur des surfaces planes (ex. montage mural), prévoir une canalisation correcte des câblages (surtout pour la tension d'alimentation) conformément à la norme en vigueur relative à l'installation.

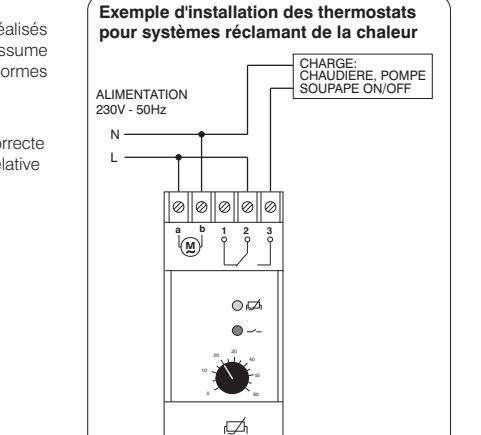
Installation du dispositif: indépendante - fixe
sur barre DIN,
a mur avec support en plastique (fig.1) et calotte couvre bornes en dotation
panneau postérieur avec kit sur demande (fig.2).

3 - BRANCHEMENTS ELECTRIQUES

couper la tension réseau
relier l'alimentation 230V~ (borne "a" ligne, borne "b" neutre)
relier la charge aux bornes comme suit en fonction du type d'installation :
- 2,3 pour charges ON-OFF pour chauffage (chaudière, brûleur,...)
- 2,1 pour charges ON-OFF pour refroidissement (compresseur, conditionneur,...)
- 1,2,3 pour charges bidirectionnelles (soupapes motorisées) 1 ferme - 3 ouvre
relier les fils provenant de la sonde aux bornes 4 et 5

fig.1 fig.2

Exemple d'installation des thermostats pour systèmes réclamant de la chaleur



Dimensions Sonde

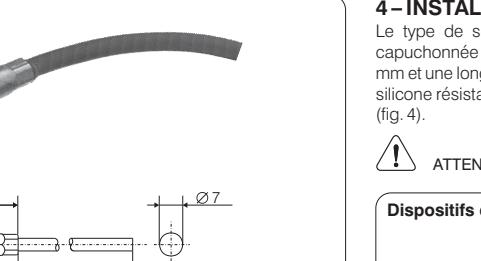


fig.4

ATTENTION: longueur maximale sonde 100 m.

Dispositifs de réglage

LED jaune: signalisation sonde en c.c. allumé=sonde en court-circuit
LED rouge: signalisation état de la charge allumé= charge insérée
Bouton réglage température (échelle différente en fonction du modèle)

fig.5 fig.6

4 - INSTALLATION SONDE

Le type de sonde standard (fournie à part) se constitue d'une sonde capuchonnée en métal (laiton), de forme cylindrique ayant un diamètre de 7 mm et une longueur de la partie active de 35 mm, avec câble en caoutchouc silicone résistant aux fortes températures (130°C), d'une longueur de 1,5 m (fig. 4).

ATTENTION: longueur maximale sonde 100 m.

5 - MODE DE FONCTIONNEMENT

Les thermostats industriels opèrent en réglant la température de façon différentielle, comme il est indiqué sur la fig. 7.

Le thermostat ferme le contact 3 lorsque le système demande de la chaleur (il ferme le contact 1 lorsque le système demande du froid). Il les maintient fermé jusqu'à ce que la température programmée soit obtenue. Ensuite, il rouvre le contact et attend que la valeur différentielle soit franchie, pour réinsérer le contact (voir schéma fig. 3).

6 - UTILISATION

Conçus et réalisée grâce à l'emploi des technologies les plus modernes, les thermostats modulaires sont particulièrement indiqués pour réaliser des systèmes autonomes et/ou centralisés de contrôle de la température d'appareils (fig. 8), d'installations ou de locaux industriels, de compteurs réfrigérants, de serres, de séchoirs, etc.

Le fabricant se réserve la faculté d'apporter, sans obligation de préavis, les modifications qu'il jugera nécessaires à la construction.

Seuil d'intervention

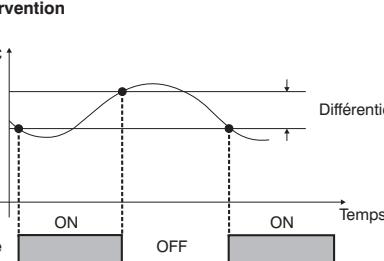


fig.7

Exemples d'application

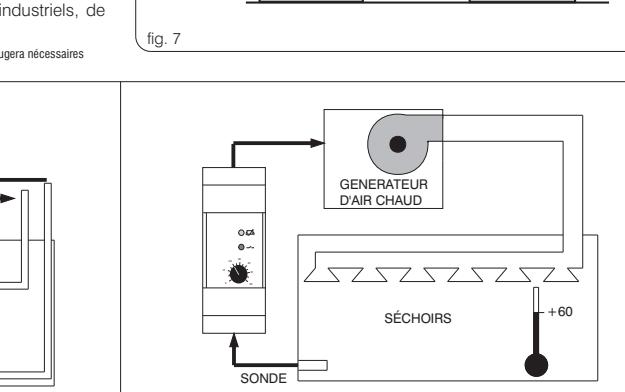


fig.8 fig.9

2 - MONTAGE DES MODULES

Wichtig: Die Installation und der elektrische Anschluß der Geräte muß durch qualifiziertes Fachpersonal und im Einklang mit den geltenden Normen und gesetzlichen Bestimmungen ausgeführt werden. Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für die Verwendung von Produkten, für deren Einsatz bestimmte Umgebungsbedingungen oder Installationsrichtlinien erfüllt sein müssen.

Hinweis für den Installateur: falls das Gerät auf einer Oberfläche montiert wird (z.B. Wandmontage), ist für eine entsprechende Verlegung der Kabel (insbesondere der Spannungsversorgung) in Kabelkanälen im Einklang mit den gesetzlichen Bestimmungen für elektrische Anlagen zu sorgen.

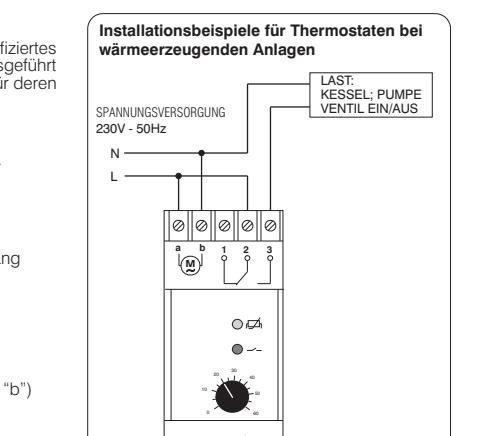
Installation der Geräts: unabhängig - fest
Auf DIN - Schiene
Wandmontage auf Kunststoffsockel (Abb. 1) und Klemmen- Abdeckkappen (im Lieferumfang enthalten)
Unterputz mit Montagesatz (auf Wunsch) (Abb. 2).

3 - ELEKTRISCHER ANSCHLUSS (Abb.3)

Schalten Sie die Netzspannung ab
Schließen Sie die Netzspannung (230V~) an (Phase an Klemme "a", Nulleiter an Klemme "b")
Schließen Sie, je nach Verwendungszweck, die Last an die Klemmen wie folgt an:
- 2,3 für Last EIN-AUS heizen (Kessel, Brenner,...)
- 2,1 für Last EIN-AUS kühlen (Kompressor, Klimaanlage,...)
- 1,2,3 für Zweifrequenz - Lasten (motorgesteuerte Ventile) 1 schließen - 3 öffnen
Verbinden Sie die Sondenkabel mit den Klemmen 4 und 5

Abb.1 Abb.2

Installationsbeispiele für Thermostaten bei wärmeerzeugenden Anlagen



Abmessungen der Sonde

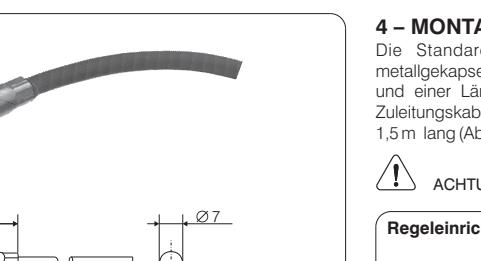


Abb.4

ACHTUNG: max. Länge des Sondenkabels 100 m.

Regeleinrichtungen

Gelbes LED: Anzeige Kurzschluss Sonde an=Kurzschluss Sonde
Rotes LED: Anzeige Status Last an= Last ein
Drehknopf Temperaturwahl (Bereich je nach Modell)

Abb.5 Abb.6

4 - MONTAGE DER SONDE

Die Standardsonde (wird getrennt geliefert) besteht aus einer metallgekapselten (Messing), zylindrischen Sonde von 7 mm Durchmesser und einer Länge des temperatursensiblen Bereichs von 35 mm. Das Zuleitungskabel aus temperaturbeständigem Silikonkautschuk (130°C) ist 1,5 m lang (Abb. 4).

ACHTUNG: max. Länge des Sondenkabels 100 m.

5 - FUNKTIONSWEISE

Die Thermostaten für den industriellen Einsatz führen eine differentielle Temperaturregelung durch, wie in Abb. 7 dargestellt. Der Thermostat schließt den Kontakt 3, falls das System Wärme anfordert (bei Kälteanforderung wird der Kontakt 1 geschlossen). Die Kontakte bleiben bei Erreichen der Solltemperatur geschlossen und öffnen sich anschließend. Erst bei Über-/Unterschreitung der Differenzschwelle werden die Kontakte wieder geschlossen (siehe Schaltschema Abb.3).

6 - VERWENDUNG

Die modularen Thermostaten wurden mit modernsten Bauelementen konstruiert und bieten sich besonders für den Einsatz in Einzel- oder zentralisierten Anlagen zur Heizung/Kühlung von Apparaten (Abb. 8), Systemen und Räumen im industriellen Bereich wie Kühlräumen, Kühltheken, Treibhäusern, Trocknern etc. An.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, notwendige technische Änderungen ohne Vorankündigung vorzunehmen.

Schaltschwelle

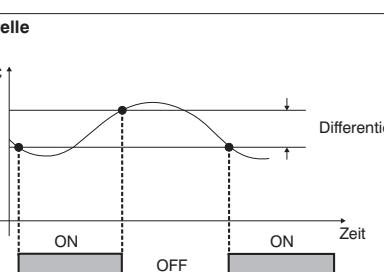


Abb.7

Anwendungsbeispiele

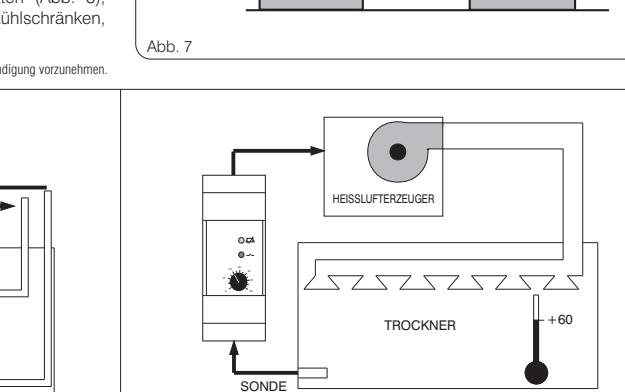


Abb.8

